

## 1. CV europass

RO

Prof. dr. Ioana BICAN (Ioana Bot)

### Curriculum vitae

#### Informații personale

|                      |   |
|----------------------|---|
| Nume / Prenume       | <b>BICAN Ioana</b>  |
| Adresă(e)            | 49, str. Jozsef Attila, 400195 Cluj-Napoca, Romania   |
| Telefon(oane)        | 0364-104409 Mobil: 0726677334   |
| Fax(uri)             | 0264 432303   |
| E-mail(uri)          | <a href="mailto:iboth@lett.ubbcluj.ro">iboth@lett.ubbcluj.ro</a> , <a href="mailto:ioanaboth@gmail.com">ioanaboth@gmail.com</a> |
| Naționalitate(-tăți) | Română  |
| Data nașterii        | 3 mai 1964  |
| Starea civilă        | Căsătorită (numele înainte de căsătorie: BOTH)  |

#### a. Experiență profesională în educație și cercetare

|  |   |
|--|---|
| <b>Perioada</b>                              | <b>2010 - 2015</b>  |
| Funcția sau postul ocupat                    | Expert, mentor, coordonator proiecte POSDRU (60185, 132400, 14083, 61104, 60189, 155559)  |
| Activități și responsabilități principale    | Expertiza proiectelor, coordonarea bursierilor doctorali și postdoctorali ai programelor POSDRU, FSE  |
| Numele și adresa angajatorului               | UBB; str. Kogălniceanu nr. 1  |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | <i>Cercetare, formare continuă</i> ; coordonarea bursierilor doctorali și postdoctorali; organizare workshopuri pe teme filologice (cu participare internațională); organizarea unei școli de vară internaționale pe teme de Filologie, Filozofie, Studii culturale (Sinaia, 2011); organizarea și coordonarea mobilităților bursierilor în străinătate; expertiză științifică pe proiectele individuale ale bursierilor. |
| <b>Perioada</b>                              | <b>1990 - prezent</b>   |
| Funcția sau postul ocupat                    | Cadru didactic (asistent, lector, conferențiar – din 1999, profesor universitar – din 2008, conducător de doctorat – din 2009)  |

|  |   |
|--|---|
| Activități și responsabilități principale    | Cursuri și seminarii de Istoria literaturii române premoderne, moderne și contemporane, Istoria ideilor literare românești și europene, Literatură română de expresie franceză; conducere de doctorat |
| Numele și adresa angajatorului               | Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Str. Horea nr 31, 400202 Cluj-Napoca  |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Educație și cercetare, formare continuă   |
| <b>Perioada</b>                              | <b>2002-2003, 2004-2006</b>   |
| Funcția sau postul ocupat                    | Profesor pentru clase de excelență  |
| Activități și responsabilități principale    | Cursuri săptămânale de excelență cu elevii claselor XI și XII, la disciplina Lit. Română  |
| Numele și adresa angajatorului               | Centrul pentru Excelență al Inspectoratului Școlar Județean Cluj  |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Educație  |
| <b>Perioada</b>                              | <b>1986 - 1990</b>  |
| Funcția sau postul ocupat                    | Cadru didactic (profesor titular de limba și literatura română)   |
| Activități și responsabilități principale    | Predare   |
| Numele și adresa angajatorului               | Școala Generală nr. 1, Gherla, jud Cluj   |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Educație  |

#### **b. Alte experiențe profesionale din domeniul filologic/cultural**

Coordonatoare a colecțiilor editoriale Mare helveticum (Editura Limes, Cluj-Napoca), Metispreses – EU (Metispreses, Geneva, Elveția); consilier științific al Editurii Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.

Coordonare a ediției restitutive a scrierilor Ioanei Em. Petrescu, la Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca (5 volume, apărute în 2005 – 2015)

Am fost responsabil al unor rubrici culturale în periodice românești (2008 – 2014: *Dilemateca*, rubrica *Cărți de plastic*; 2014: *Literatura de azi*, rubrica *Bibliotopia*)

Coordonare a unor ediții restitutive de manuscrise contemporane (ed. Nicolae Bot, *Studii de etnologie*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009; ed. Lena Constante, *Evadarea tăcută și Evadarea imposibilă*, București, Humanitas, 2013)

Traducere și editare a unor volume de specialitate (Laurent Jenny, Wolf Lepenies, Carmelo Colangelo, Roger Francillon, Mircea Vasilescu)

**c. Experiență managerială și de administrare în învățământ superior și cercetare (ultimii 7 ani, foarte selectiv)**

- **Participare la proiecte de cercetare naționale și internaționale:** grant LIRCO (Literatura română în cultura occidentală contemporană. Valorile literare ca vehicul al brandului cultural), nr. 91007, perioada 2007-2010, grant finanțat de ANCS, programul PNCDI II Parteneriate, valoare totală 1.694.844 lei; grant MARIS (Migration and Reshaping Identities in Romanian Travel Writings, 1960-2010), nr. 31, perioada 2011-2015, grant finanțat de CNCS, programul PNCDI II IDEI, tip PCE, valoare totală 1.500.000 lei.
- **Coordonarea unei echipe de lucru:** 1. coordonarea studierii și editării Arhivelor Ioana și Liviu Petrescu/ Dumitru Popovici, aflate la Biblioteca Județeană „O.Goga” din Cluj (2006 – în prezent); 2. inițierea și coordonarea acordurilor dintre Facultățile de Litere ale consorțiului Universitaria (2008-2011), 3. realizarea primei reuniuni naționale a decanilor de la Facultățile de Litere și coordonarea elaborării documentelor înaintate MEN cu referire la locul specializărilor de la Litere în viitoarele politici ale acestuia (iunie 2010, Colegiul Noua Europă, București), 4. coordonarea participării Facultății de Litere a UBB la stabilirea ratingului academic la nivel național (**2011-2012 – Facultatea de Litere a UBB a fost desemnată prima de acest profil din țară, ca urmare a evaluării respective**; N.B. – în 2012, noul guvern renunță la respectiva evaluare, care este, în schimb, recunoscută în continuare de Uniunea Europeană).
- **Management instituțional:**
  - instituții universitare: 2008 – 2011 și aprilie 2016 – în prezent, prodecan al Facultății de Litere a UBB, senator UBB (2012 – 2014)
  - programe universitare: 2002 – în prezent: director de studii al Masteratului de Studii Literare Românești de la UBB
  - director al Scolii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare din Facultatea de Litere (2014 – 2016)
  - responsabil pt. programe Erasmus ale Departamentului de literatură română și teorie literară din Facultatea de Litere a UBB (din 2002 – în prezent)

**2011 – premiul pentru management academic al UBB**

**2016 – premiul UBB pentru excelență în cercetarea științifică**

**d. Experiență și inovație în domeniul didactic la UBB (selectiv, pentru ultimii 7 ani)**

Realizarea și implementarea noii programe de studii a cursului de *Literatura română a secolului al 19-lea și Folclor literar*, pentru nivel Licență (Bologna), anul I. Sunt titulara acestui curs, este în prezent singurul curs consacrat literaturii sec. al 19-lea din programa de studii la nivel Licență.

Realizarea unui curs nou, unic în sistemul universitar românesc, pe teme de mediere culturală: *Literatura română explicată străinilor* (Master de Studii Literare Românești, anul I, începând cu 2009-2010).

Realizarea unui modul de cursuri nou, unic în sistemul universitar românesc, destinat profesionalizării meseriei de editor/filolog de texte moderne – *Tehnici de editare* (disciplină modulară opțională pentru toate programele de master, anii I și II, 3 semestre, începând cu anul 2007). Asocierea disciplinei cu stagii de practică profesională, încheierea unor acorduri de practică cu edituri clujene, Academia Română – Institutul „S. Pușcariu”, BCU „Lucian Blaga”, BJC „O. Goga” Cluj etc.

#### **e. Recunoaștere științifică națională (ultimii 7 ani)**

2006 – 2009 expert ARACIS

2009 – 2013 membră a Comisiei pentru Științe SocioUmane a CNCS (demisie: mai 2013, ca urmare a reducerilor bugetului de cercetare decise de Minister, fără consultarea CNCS, și care făceau imposibilă finanțarea judicioasă a proiectelor asumate contractual)

2007 – 2016 profesor invitat la Universitatea din București, Facultatea de Litere (curs invitat de teorie literară în cadrul programului de Master de Teorie Literară, ulterior – Studii Literare Românești)

2010 – 2012 expert extern al Institutului Cultural Român, București (domeniile: literatură română promovată în străinătate, proiecte editoriale)

2007 – în prezent: membră a Consiliului Științific al Bibliotecii Județene „O. Goga” Cluj.

#### **f. Recunoaștere științifică internațională (ultimii 7 ani)**

2006 (semestrul de vară) profesor invitat de literatură română la Univ. „La Sapienza” din Roma și la Univ. din Florența (Italia)

2012 – prezent: expert evaluator EURIAS, expert evaluator al Fondului Național al Cercetării (Italia)

Membră în comitetele științifice ale următoarelor manifestări internaționale: „Storia, identità e canoni culturali” (Univ. din Florența, 22-23 nov. 2011), „Innesti e ibridazioni tra spazi culturali” (Univ. din Florența, 22-23 nov. 2012), „Interazione tra cultura popolare e cultura alta...” (Univ. din Florența, 14-15 nov. 2013).

Oct. 2012 – Februarie 2013 Profesor invitat de literatură română la Universitatea din Zurich, Seminarul de Romanistică

2012 – prezent: membru în consiliul științific al revistei filologice „Romania Orientale”, editată de Universitatea „La Sapienza” din Roma (Italia)

2013 - prezent: expert evaluator pentru consiliul științific al revistei filologice „Romanica Cracoviensis”, editată de Universitatea Jagellonă din Cracovia (Polonia)

- g. **Membră a asociațiilor profesionale:** Uniunea Scriitorilor din România, Asociația Mondială de Literatură Generală și Comparată (filiala din România), Societatea de Științe Filologice, Membră a IAWIS ([www.iawis.org](http://www.iawis.org)), membru de onoare al AIR (Asociația Italiană a Româniștilor)

**h. Limbi străine cunoscute:**

| Autoevaluare<br><i>Nivel european</i><br>(* ) | Înțelegere                      |                                  | Vorbire                          |                                  | Scriere                          |
|---|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
|   | Ascultare                       | Citare                           | Participare la<br>conversație    | Discurs oral                     | Exprimare<br>scrisă              |
| <b>Engleză</b>                                | C2 – utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat |
| <b>Franceză</b>                               | C2 – utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2 – utilizator<br>experimentat  | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat |
| <b>Italiană</b>                               | C2 – utilizator<br>experimentat | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2 – utilizator<br>experimentat  | C2<br>utilizator<br>experimentat | C2<br>Utilizator<br>experimentat |
| <b>Finlandeză</b>                             | C1 – Utilizator<br>experimentat | C1<br>Utilizator<br>experimentat | C1<br>Utilizator<br>experimentat | C1<br>Utilizator<br>experimentat | B2<br>Utilizator<br>independent  |
| <b>Germană</b>                                | B1 – Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  |
| <b>Spaniolă</b>                               | B1 – Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | B1<br>Utilizator<br>independent  | A1<br>Utilizator<br>elementar    |

(\* ) *Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*

EN

Professor Ioana BICAN (Ioana Both), PhD

## Curriculum vitae

### Personal information

|                |   |         |            |
|----------------|---|---------|------------|
| Name           | <b>BICAN Ioana</b>  |         |            |
| Address        | 49, str. Jozsef Attila, 400195 Cluj-Napoca, Romania   |         |            |
| Telephone      | 0364-104409   | Mobile: | 0726677334 |
| Fax            | 0264 432303   |         |            |
| E-mail         | <a href="mailto:iboth@lett.ubbcluj.ro">iboth@lett.ubbcluj.ro</a> , <a href="mailto:ioanaboth@gmail.com">ioanaboth@gmail.com</a> |         |            |
| Nationality    | Romanian  |         |            |
| Date of birth  | 3 May 1964  |         |            |
| Marital status | Married (name before marriage: BOTH)  |         |            |

### i. Professional experience in education and research

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>Period</b>                       | <b>2010 – 2015</b>   |
| Occupation or position held         | Expert, mentor, POSDRU project manager (60185, 132400, 14083, 61104, 60189, 155559)  |
| Main functions and responsibilities | Project expertise, coordination of PhD and postdoctoral scholars in POSDRU, FSE programs   |
| Employer's name and address         | UBB; str. Kogălniceanu nr. 1   |
| Areas of activity                   | <i>Research, continuous training</i> ; coordination of PhD and postdoctoral scholars; organisation of workshops on philological subjects (with international attending); organisation of an international summer school on philological and philosophic themes and subjects of cultural studies (Sinaia, 2011); organisation and coordination of scholars' mobility abroad; scientific expertise on scholars' individual projects. |
| <b>Period</b>                       | <b>1990 – present</b>  |
| Occupation or position held         | Faculty (Assistant, Lecturer, Associate Professor – beginning 1999; Professor – beginning 2008; PhD Supervisor – beginning 2009)   |
| Main functions and responsibilities | Lectures and seminars on the History of Premodern, Modern, and Contemporary Romanian Literature, History of Romanian and European Literary Ideas, Romanian Literature of French Expression; PhD supervising.   |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Employer's name and address         | Babeş-Bolyai University, Faculty of Letters, Str. Horea nr 31, 400202 Cluj-Napoca   |
| Areas of activity                   | Education and research, continuous training   |
| <b>Period</b>                       | <b>2002-2003, 2004-2006</b>   |
| Occupation or position held         | Teacher for Classes of Excellence   |
| Main functions and responsibilities | Weekly Romanian Literature classes of excellence with 11th and 12th grades students |
| Employer's name and address         | Centre of Excellence of School Inspectorate, Cluj                                   |
| Areas of activity                   | Education   |
| <b>Period</b>                       | <b>1986 – 1990</b>  |
| Occupation or position held         | Teacher (titular teacher of Romanian language and literature )                      |
| Main functions and responsibilities | Teaching  |
| Employer's name and address         | Şcoala Generală nr. 1, Gherla, jud Cluj   |
| Areas of activity                   | Education   |

**a. Other professional experience in the philologic/cultural area**

Coordinator of the publishing collections Mare helveticum (Limes Press, Cluj-Napoca), Metispresses – EU (Metispresses, Geneva, Switzerland); scientific advisor of the Casa Cărţii de Ştiinţă Press, Cluj-Napoca

Coordination of the restitutive edition of Ioana Em. Petrescu's writings at Casa Cărţii de Ştiinţă Press, Cluj-Napoca (5 volumes, published between 2005 – 2015)

I was responsible for some cultural columns in Romanian periodicals (2008 – 2014: *Dilemateca*, *Cărţi de plastic* column; : *Literatura de azi*, *Bibliotopia* column)

Coordination of some restitutive editions of contemporary manuscripts (ed. Nicolae Bot, *Studii de etnologie*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009; ed. Lena Constante, *Evadarea tăcută și Evadarea imposibilă*, București, Humanitas, 2013)

Translating and editing volumes of literary theory, cultural studies, essays in the history of culture (namely, by Laurent Jenny, Wolf Lepenies, Carmelo Colangelo, Roger Francillon, Mircea Vasilescu)

**b. Managerial and administrative experience in higher education and research (last seven years, selective)**

- **Participation at national and international research projects:** LIRCO grant (Romanian Literature in Contemporary Western. Literary Values as Vehicles of Cultural Brand), no. 91007, for the period 2007-2010, funded by ANCS, PNCDI II Partner programs, total value 1.694.844 RON; MARIS grant (Migration and Reshaping Identities in Romanian Travel Writings, 1960-2010), no. 31, for the period 2011-2015, funded by CNCS, PNCDI II IDEI program, type PCE, total value 1.500.000 RON.
- **Leading a work team:** 1. coordinating the studying and editing of Ioana and Liviu Petrescu/ Dumitru Popovici Archives, from “Octavian Goga Cluj Country Library” Cluj (2006 – at present); 2. initiation and coordination of agreements between Faculties of Letters of Universitaria Consortium (2008-2011), 3. the achievement of the first national reunion of the deans from the Faculties of Letters, coordinating the refinement of papers submitted to MEN referring to the position of Letters’ departments in its further politics (June 2010, New Europe College, Bucharest), 4. coordinating the participation of UBB’s Faculty of Letters at the establishment of the national academic rating (**2011-2012 – The UBB’s Faculty of Letters was appointed the first among the others in the wake of the aforementioned evaluation**; N.B. – in 2012, the new government frown on this evaluation, which continues to be in exchange acknowledged by European Union).
- **Institutional Management:**
  - university institutions: 2008 – 2011 and April 2016 – at present, deputy dean of UBB’s Faculty of Letters, senator UBB (2012 – 2014)
  - university programs : 2002 – at present: director of studies at the Master of Romanian Literary Studies, UBB
  - director of the Doctoral School of Linguistics and Literary Studies from the Faculty of Letters (2014 – 2016)
  - responsible for Erasmus programs at the Department of Romanian Literature and Literary Theory from the Faculty of Letters, UBB (2002 – at present)

**2011 – Award for academic management of UBB**

**2016 – UBB award for excellence in scientific research**

**c. Experience and innovation in didactic field at UBB (selective, for the last seven years)**

Creation and implementation of a new syllabus for the course of *Romanian literature of the 19<sup>th</sup> century and literary folklore*, for the license field studies (Bologna), first year; titular of this



course, at present the sole course devoted to literature of the 19<sup>th</sup> century from the Bachelor's degree study programs.

Creation of a new course, unique in the Romanian university system, on topics referring to cultural mediation: *Romanian Literature explained to foreigners* (Master of Romanian Literary Studies, 1<sup>st</sup> year, since 2009-2010).

Creation of a new module of courses, unique in the Romanian university system, devoted to the practice of professional editors/philologists of modern texts – Editing techniques (optional modular discipline for all of the master programs, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> years, three semesters, since 2007). Correlating the discipline with stages of professional practice, acquiring of practice agreements with publishers from Cluj, Romanian Academy – “S. Puscariu” Institute, “Lucian Blaga” Central University Library, “Octavian Goga Cluj Country Library” Cluj etc.

#### **d. National scientific acknowledgement (last seven years)**

2006 – 2009 ARACIS expert

2009 – 2013 member of Socio-Human Sciences Commission of CNCS (Resignation: May of 2013, after the reduction of the research budget decided by the Minister, without consulting CNCS, therefore the judicious financing of the contractual committed projects becoming impossible to uphold)

2007 – 2016 visiting professor at University of Bucharest, Faculty of Letters (lecture about literary theory in the Master's program of Literary Theory, later on – Romanian Literary Studies)

2010 – 2012 external expert of Romanian Cultural Institute, Bucharest (fields: Romanian Literature promoted abroad, editorial projects)

2007 – at present: member of Scientific Counsel of “Octavian Goga Cluj Country Library” Cluj.

#### **e. International scientific acknowledgement (last seven years)**

2006 (summer semester) visiting professor of Romanian literature at the University „La Sapienza” from Rome & University of Florence (Italy)

2012 – at present: evaluator expert EURIAS, evaluator expert of National Research Found (Italy)

Member of scientific committees of the following international manifestations: „Storia, identita e canoni culturali” (Univ. of Florence, the 22-23 of Nov. 2011), „Innesti e ibridazioni tra spazi culturali” (Univ. of Florence, the 22-23 of Nov. 2012), „Interazione tra cultura popolare e cultura alta...” (Univ. of Florence, the 14-15 of Nov. 2013).

Oct. 2012 – February 2013 Visiting professor of Romanian literature at the University of Zurich, the Seminary of Romance languages

2012 – at present: member of scientific counsel of the philological periodical „Romania Orientale”, edited by the University “La Sapienza” from Rome (Italy)

2013 - at present: evaluator expert for the scientific counsel of the philological periodical “Romanica Cracoviensis”, edited by the Yagellonian University in Kraków (Poland)

- f. **Member of the professional associations:** Romanian Writers` Union, International Association of General and Comparative Literature (Romanian branch), Philological Sciences Society, Member of IAWIS ([www.iawis.org](http://www.iawis.org)), honorary member of AIR (Italian Association of Romanian Studies)

**g. Foreign languages:**

| Common European Self-assessment grid(*) | Understanding       |                     | Speaking            |                     | Writing             |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|   | Listening           | Reading             | Conversation        | Oral discourse      | Written discourse   |
| <b>English</b>                          | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  |
| <b>French</b>                           | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  |
| <b>Italian</b>                          | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  | C2 Proficient user  |
| <b>Finish</b>                           | C1 Proficient user  | C1 Proficient user  | C1 Proficient user  | C1 Proficient user  | B2 Independent user |
| <b>German</b>                           | B1 Independent user | B1 Independent user | B1 Independent user | B1 Independent user | B1 Independent user |
| <b>Spanish</b>                          | B1 Independent user | B1 Independent user | B1 Independent user | B1 Independent user | A1 Basic User       |

(\*)Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Cluj-Napoca, Nov 1<sup>st</sup> , 2017